

**MŰKÖDÉSI ENGEDÉLY**  
**APPROVAL CERTIFICATE**



Innovációs és Technológiai Minisztérium  
*Ministry for Innovation and Technology*

Engedély szám/Reference: **GH7-LHBP-037**

Az alábbiakban részletezett feltételek egyidejű betartása mellett a Innovációs és Technológiai Minisztérium mint Légiközlekedési Hatóság engedélyezi a:

*Pursuant to National Regulations for the time being in force and subject to the conditions specified below, the Ministry of Innovation and Technology as Civil Aviation Authority hereby certifies:*

**AIRPORT SERVICE BUDAPEST Zrt.**

**H-1181 Budapest, Darányi Ignác u. 12.**

Cégjegyzékszám/Trade Register numb.: 01-10-047134

részére a földi kiszolgálási tevékenység folytatását a harmadik fél által üzemeltetett légi járatok tekintetében.

*to accomplish the function of ground handling for third party operators.*

**Feltételek/Conditions:**

1. Az engedély a **Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtérre (LHBP)** érvényes. Az engedélyezett légi jármű típusokat melléklet tartalmazza.

*The Certificate of the valid with **Budapest Liszt Ferenc International Airport (LHBP)**. The types of aircraft allowed in the annex.*

Ezen engedély az alábbi tevékenységekre jogosít a szervezet számára jóváhagyott dokumentációknak megfelelően:

*This Certificate authorises the specified activities below according to the approval documents for the organization:*

1. **Földi adminisztráció és felügyelet:** képviselő és kapcsolattartás a helyi hatóságokkal és egyéb személyekkel, kifizetések a repülőtér-használó nevében, és irodahelyiség biztosítása annak képviselői részére;

*Representation and liaison services with local authorities or any other entity, disbursements on behalf of the airport user and provision of office space for its representatives;*

2. **A rakodás irányítása, kézbesítés és távközlés, a repülőgép súly- és súlypont számítása (Load Control), jegykezelés (Departure Control);**

*Supervising of Aircraft loading, messaging and telecommunications (Load control), checking-in of the passengers (Departure Control);*

3. **Egységterhelés eszközök (ULD) kezelése, raktározása és adminisztrációja;**

*Handling, storage and administration of unit load devices (ULDs);*

4. **Utazó- és poggyászkezelés (Passenger & Baggage):**

- a, **Utazókezelés:** az érkező, induló, transzfer és tranzitutasok kezelése, beleértve a jegyek és utiokmányok ellenőrzését, a poggyászfelvételt és a poggyászok továbbítását a válogató területére;

*Passenger Handling: comprises any kind of assistance to arriving, departing, transfer or transit passengers, including checking tickets and travel documents, registering baggage and carrying it to the sorting area;*

- b, **Poggyászkezelés:** a poggyászok kezelése, válogatása és az indulásra való előkészítése a válogatóban, a poggyászoknak a légi jármű és a válogató közötti szállítására szolgáló járműre történő felrakódása és arról való lerakódása, valamint a poggyászok továbbítása a válogatóból a poggyászkiosztóba;

*Baggage handling comprises handling baggage in the sorting area, sorting it, preparing it for departure, loading it on to and unloading it from the devices designed to move it from the aircraft to the sorting area and vice versa, as well as transporting baggage from the sorting area to the reclaim area;*

5. **Áru- és postai küldemények kezelése, (Cargo & Post Office Mail):**

- 5.1, **Áru** vonatkozásában az export, import és transzfer áru fizikai kezelése, a kapcsolódó okmányok kezelése, vám eljárás és a felek megállapodása szerint, illetve a körülmények alapján szükséges biztonsági eljárások lebonyolítása;

*For freight: physical handling of export, transfer and import freight, handling of related documents, customs procedures and implementation of any security procedure agreed between the parties or required by the circumstances;*

- 5.2, **Postai** küldemények vonatkozásában a bejövő és kimenő postai küldemények kezelése, a kapcsolódó okmányok kezelése és a felek megállapodása szerinti, illetve a körülmények alapján szükséges biztonsági eljárások lebonyolítása;

*For mail: physical handling of incoming and outgoing mail, handling of related documents and implementation of any security procedure agreed between the parties or required by the circumstances.*



**6. Előtéri kiszolgálás (Ramp handling):**

- 6.1, **A légitársaság földi beállítása** induláskor és érkezéskor;  
*Marshalling the aircraft on the ground at arrival and departure;*
- 6.2, **A légitársaság rakodásának segítése** és a megfelelő berendezések biztosítása;  
*Assistance to aircraft packing and provision of suitable devices;*
- 6.3, **Kommunikáció** a légitársaság és légi oldal szolgáltatója között;  
*Communication between the aircraft and the airside supplier of services;*
- 6.4, **A légitársaság ki- és berakodása**, beleértve a megfelelő eszközök biztosítását és működtetését, a személyzet és az utasok szállítása a légitársaság és a terminál között, valamint a poggyászok szállítása a légitársaság és a terminál között;  
*The loading and unloading of the aircraft, including the provision and operation of suitable means, as well as the transport of crew and passengers between the aircraft and the terminal, and baggage transport between the aircraft and the terminal;*
- 6.5, **A hajtóművek indításához szükséges egységek** biztosítása és működtetése;  
*The provision and operation of appropriate units for engine starting;*
- 6.6, **A légitársaság mozgatása** érkezéskor és induláskor, valamint a megfelelő berendezések biztosítása és működtetése.  
*The moving of the aircraft at arrival and departure, as well as the provision and operation of suitable devices.*

**7. A légitársaság kiszolgálása (Aircraft Services):**

- 7.1, **A légitársaság külső és belső tisztítása**, valamint a mellékhelyiségekkel és a vízellátással kapcsolatos szolgáltatások;  
*The external and internal cleaning of the aircraft, and the toilet and water services;*
- 7.2, **A kabin hűtése és melegítése**, a hó és jég eltávolítása, a légitársaság jégtelenítése;  
*The cooling and heating of the cabin, the removal of snow and ice, the de-icing of the aircraft;*

**11. Földi szállítás (Surface transport):**

- 11.1, **A személyzet, az utasok, a poggyászok, az áruk és a postai küldemények szállításának szervezése** és elvégzése az adott repülőtér különböző termináljai között, kivéve ugyanezt a szállítást a légitársaság és az adott repülőtér területén lévő bármely más pont között;  
*The organization and execution of crew, passenger, baggage, freight and mail transport between different terminals of the same airport, but excluding the same transport between the aircraft and any other point within the perimeter of the same airport;*
- 11.2, **A repülőtér-használó által kért egyéb speciális szállítás**;  
*Any special transport requested by the airport user;*

**12. Fedélzeti ellátás (Catering Services):**

- 12.1, **Ételek italok szállítása**, a légitársaságra történő felrakodása és a légitársaságról történő lerakodása;  
*Transportation of food and beverages and loading/unloading it onto/from the aircraft;*

**13. Kapcsolattartás** a szállítókkal és adminisztratív tevékenység: minden egyéb felügyeleti szolgáltatás a repülés előtt, alatt és után, valamint a repülőtér-használó által kért minden egyéb adminisztratív szolgáltatás;

*Liaison and administration with the Airlines/Operators: all other services of supervision according to the flights and all other services of administration which requested by airport users;*

**14. Védelem (Security):**

14.1, **Utazás és poggyász átvilágítás;**

*Passenger and Baggage screening;*

14.2, **Áru és posta átvilágítás;**

*Cargo and Mail screening;*

14.3, **Fedélzeti kiszolgálás (catering);**

*Catering;*

14.4, **Repülőgép védelme, őrzés;**

*Security of Aircraft, Guarding of Aircraft;*

14.5, **Egyéb védelmi szolgáltatások;**

*Other security Services;*

A fenti feltételek teljesítése esetén ez az engedély a feltüntetett érvényességi idején belül felhasználható, kivéve, ha az visszaadásra, módosításra, felfüggesztésre vagy visszavonásra kerül.

*Subject to compliance with the foregoing conditions, this Certificate shall remain valid until any specified date of expiry, unless the approval has previously been surrendered, modified, superseded or revoked.*

Kiadva: **2020. június '24'.**

*Date of issue: '24' June 2020.*

Érvényes: **2022. március 31.**

*Date of expire: 31 March, 2022*

**Dr. Palkovics László**

innovációért és technológiáért felelős  
miniszter nevében és megbízásából  
*in the name and on behalf of*  
Minister for Innovation and Technology



**dr. Lovas Nikoletta**

főosztályvezető  
*head of Division*